

## **FECTU-INFO 7/2009**

21/07/2009

### **URGENT: traction animale en agriculture bio**

Chers membres de la FECTU,

*TPorganics* ( [www.tporganics.eu](http://www.tporganics.eu) ) est une plate-forme technologique européenne qui devra définir pour les quinze années à venir les besoins en recherche scientifique dans le domaine de l'agriculture biologique.

Lors d'un forum des acteurs - mardi le 14 juillet à Bruxelles - la FECTU a dû constater que l'utilisation de la traction animale en agriculture bio est tout simplement ignorée ou rejetée d'emblée comme rêverie. Ceci vaut à tous les niveaux ( recherche, politique, syndicats agricoles, producteurs, distributeurs ) La grande majorité des acteurs est incapable d'imaginer la nécessité d'études scientifiques dans ce domaine.

Si nous voulons pas que l'on continue d'ignorer nos revendications justifiées nous devons prouver que la traction animale en agriculture biologique représente une option réaliste et durable, dont la mise en pratique demande des études scientifiques à plusieurs niveaux. Ceci ne sera possible que dans la mesure où la plate-forme pourra être convaincue de la nécessité d'une telle recherche. La FECTU continuera donc de fournir des informations détaillées à *TPorganics*.

Mais la demande doit venir avant tout des petites et moyennes entreprises de l'agriculture bio. Celles-ci ont l'occasion de manifester leurs attentes par le biais d'un questionnaire qui est disponible en plusieurs langues sur le site de *TPorganics*. Les entreprises qui travaillent déjà en traction animale et celles qui en envisagent l'utilisation ont la possibilité de formuler leurs demandes en matière de recherche et de s'engager de cette manière pour nos objectifs communs.

**Le Conseil d'Administration de la FECTU invite donc toutes les associations membres à motiver les producteurs bio pour qu'ils remplissent le questionnaire.**

**dernier délai: 6 septembre 2009**

---

**manifestation:**

*Universités d'été de Beauvais*. Le 2/3 septembre prochain auront lieu pour la 2e fois à Beauvais les Universités d'été organisées par EQUITERRA. Les thèmes: "*énergie cheval*" et *développement durable \*\*\* savoir-faire \*\*\* cheval et insertion*. voir: [www.equiterre.fr](http://www.equiterre.fr)

## **FECTU-INFO 7/2009**

21/07/2009

### **DRINGEND: Arbeitstiere im biologischen Landbau**

Liebe FECTU-Mitglieder,

*TPorganics* ( [www.tporganics.eu](http://www.tporganics.eu) ) ist eine europäische Plattform, die für die nächsten fünfzehn Jahre auf dem Gebiet der Bio-Landwirtschaft die Bereiche abstecken soll, in denen wissenschaftliche Forschung benötigt wird.

Bei einer Versammlung der Akteure in Brüssel am vergangenen 14. Juli hat die FECTU feststellen müssen, dass die Möglichkeit des Einsatzes von Arbeitstieren in der biologischen Landwirtschaft schlicht und einfach nicht wahrgenommen bzw. als absolut unrealistisch von vorneherein abgelehnt wird. Das gilt auf allen Ebenen ( Forschung, Politik, Bauernverbände, Produzenten, Vermarkter). Dass wissenschaftliche Untersuchungen auf diesem Gebiet notwendig sind, ist für die meisten Akteure unvorstellbar.

Wenn wir mit unsern berechtigten Anliegen nicht weiterhin ignoriert werden wollen, müssen wir nachweisen, dass Arbeitstiere in der biologischen Landwirtschaft eine realistische nachhaltige Option darstellen, für deren Umsetzung eine Reihe von Fragen wissenschaftlich erforscht werden müssen. Das wird nur möglich sein, wenn die Plattform vom Bedarf nach derartiger Forschung überzeugt werden kann. Die FECTU wird also weiterhin Informationsmaterial bei *TPorganics* einreichen.

Vor allem aber muss die Nachfrage von den kleinen und mittleren Betrieben des biologischen Landbaus kommen. Gelegenheit dazu bietet ein Fragebogen, der unter [www.tporganics.eu](http://www.tporganics.eu) in verschiedenen Sprachen zugänglich ist. Betriebe, die bereits Arbeitstiere einsetzen, und solche, die diese Möglichkeit erwägen, haben hier die Gelegenheit, ihre Fragen an die wissenschaftliche Forschung zu formulieren und sich damit auch für unsere gemeinsamen Interessen zu engagieren.

**Der FECTU-Vorstand bittet demnach alle Mitgliedervereinigungen, die ihnen bekannten Bio-Betriebe zur Beantwortung des Fragebogens zu motivieren.**

**Letzter Termin ist der 6. September 2009**

---

#### **Veranstaltung:**

*Universités d'été de Beauvais*. Am kommenden 2./3. September finden zum zweitenmal in Beauvais (F) die Universités d'été statt, eine von EQUITERRA organisierte Konferenz mit folgenden Themen: *Pferde als nachhaltige Energiequelle – Know-how zwischen Tradition und Moderne – Das Arbeitspferd in Projekten der sozialen Eingliederung*. mehr: [www.equiterre.fr](http://www.equiterre.fr)

## **URGENT : animal traction in organic agriculture**

Dear FECTU members,

*TPorganics* ([www.tporganics.eu](http://www.tporganics.eu)) is an European technological platform that will have to define, for the next fifteen years, the scientific research requirements in the field of organic agriculture.

During the first meeting of the stakeholders – Tuesday July 14<sup>th</sup> 2009 in Brussels – FECTU had to acknowledge the fact that the use of animal traction in organic agriculture is purely and simply ignored or at once rejected as a daydream. This applies to all levels (research, politics, agriculture unions, producers, distributors). The great majority of the actors is unable to imagine the need of scientific studies in this field.

If we do not want people and authorities to go on ignoring our quite justified demands, we have to prove that animal traction represents for organic agriculture a realistic and sustainable option which putting into practice requires scientific studies to be made at various levels. This will only be possible if the platform can be convinced of the need for such research. Therefore FECTU will go on providing detailed information to *TPorganics*.

But, above all, the request must come from small and medium size farms practicing organic agriculture. They are given an opportunity to express their demands through a questionnaire that is available in several languages on *TPorganics* website. Those who are already using animal traction, and those who are considering using it, are given the possibility to formulate their requests concerning research and this way commit to help us reach our common purposes.

FECTU Administrative Board therefore invites all member-associations to motivate organic producers so they fill this questionnaire.

**Deadline : September 6<sup>th</sup> 2009**

---

**Event** : Beauvais Summer Universities – On September 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> 2009, EQUITERRA will, for the second time, organize in Beauvais the Summer Universities. The themes : Equine energy and durable development \*\*\* know-how \*\*\* horse and social integration.  
See : [www.equiterra.fr](http://www.equiterra.fr)